



O boletim informativo da cidade

**IGA**



População de Iga 87,789

População de estrangeiros 5,373

6,12 % de População

Final de abril, 2022

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています  
Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações.



**Informações sobre o COVID-19** コロナ情報 じょうほう  
**4ª dose da vacina**

A prefeitura de Iga está preparando para enviar o comunicado da 4ª dose da vacina. Será enviado após 5 meses que tomarem a 3ª dose, para as pessoas abaixo:

- Pessoas acima de 60 anos,
- Pessoas acima de 18 anos e abaixo de 60 anos, portadoras de doenças de risco e pessoas que o médico considera que tem alto risco de complicações.

Envio do comunicado:

Pessoas acima de 60 anos ⇒ Após 5 meses da aplicação da 3ª dose

Pessoas acima de 18 anos e abaixo de 60 anos ⇒ Necessita fazer a solicitação.

Informações:

Em japonês, Iga shi Shingata corona wakuchin senyou call center 0120-849-064 seg à sáb 8:30 às 17:00 hs

Em português, telefone 0120-257-863, (segunda, quarta e sábado) das 8:30 às 17:00 hs

Em espanhol, telefone 0120-257-864, (segunda, quarta e sábado) das 8:30 às 17:00 hs



APP Store Google Play



Certificado digital de vacina:  
As pessoas que possuem o My number com foto, podem adquirir o Certificado digital. Há o certificado para o uso internacional e uso doméstico. Informe-se.

**Continue tomando as medidas básicas para evitar a propagação do COVID-19 (lavar bem as mãos, usar máscara, evitar situações de contato e ventilar)**



**Auxílio para família com crianças**

じどうであてげんきょうとど ていしゅつ  
児童手当現況届けの提出

**Jidou teate** (ajuda do leite) não necessita mais fazer renovação anual.

Esta alteração entra em vigor em junho deste ano.

As pessoas que se enquadrarem nos itens abaixo, necessitam fazer a renovação:

- Pessoa que está morando separado do cônjuge, porque está em processo de divórcio
- Pais adotivos, etc
- Quando a prefeitura solicitar. Período de entrega: até dia 30 de junho (qui)



**Bolsa de Estudo para ensino médio ou universidade**

ししょうがくきんせいど  
市の奨学金制度

**Bolsa de Estudos Sasayuri (Iga shi Sasayuri Shougakukin)** 伊賀市ササユリ奨学金

Um auxílio da cidade de Iga para estudantes excelentes mas que necessitam de ajuda financeira para estudar, para a formação de pessoal especializado que contribuirão para a sociedade japonesa.

1. Estar com o endereço registrado na cidade (exceto os estudantes que mudaram o endereço para estudar)

2. Estar cursando o 1º ano da faculdade/faculdade de curto período ou estar cursando o 4º ano de escola profissionalizante

3. Ter se formado em chuugakkou (ensino fundamental II) ou koukou (ensino médio) da cidade de Iga.

4. Rendimento tributável anual familiar inferior a 7.800.000 yens

Valor da bolsa: ¥240.000/anual Número de vagas: 2 vagas Período de inscrição: 13 à 30 de junho

**Bolsa de Estudos da Cidade de Iga (Iga shi Shougakukin)** 伊賀市奨学金

Um auxílio, para estudantes do koukou (ensino médio) da cidade de Iga ou da universidade, para que tenham oportunidade de estudar.

1. O estudante e o pai ou responsável, devem estar com o endereço registrado na cidade (exceto os estudantes que mudaram o endereço para estudar)

2. Deve estar frequentando o koukou (ensino médio), escola profissionalizante ou universidade

3. O estudante e todos os membros da família não devem ter lançamento de imposto residencial proporcional ao rendimento (Juuminzei Shotokuwari gaku).

**Valor da bolsa: koukou (ensino médio) e Escolas Técnicas Profissionalizantes (de nível médio): 72,000 yens/ano**

**Universidade, Universidade de curto período, Escola profissionalizante Público: ¥72,000 p/ano Privado:**

¥84,000 p/ano

Período de Inscrição: de 13 à 30 de junho

Maiores Informações: Na secretaria da educação, seção Kyouiku Soumu ka 0595-22-9644



Imposto do Mês  
今月の納税

Até 30 de junho - **Imposto Residencial (Shi ken min ze)**

【Informações】 Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

## Informativo お知らせ

A prefeitura de Iga abre as inscrições para exame coletivo preventivo de câncer.

◆ **Agendamento a partir do dia 08 de junho, das 8:30 até 17:15 pelo telefone 0595-22-9653**

Para fazer o agendamento é necessário dizer o nome completo, endereço, data de nascimento, telefone, nome do exame que deseja fazer e dia do exame.

Se tiver dificuldade para fazer a inscrição por telefone, como deficiência de audição, pode fazer a inscrição no balcão do haitopia. Obs.: Nos primeiros dias do agendamento, o telefone estará congestionado, pedimos a compreensão.



EXAME PREÇO	IDADE	Valor menor 74 anos	Valor Acima 75 anos	TIPO DE EXAME E CUIDADOS NECESSÁRIOS	
<b>ESTÔMAGO</b>	Nascido antes de abril 2003	<b>1.800 yen</b>	<b>800 yen</b>	Tomar bário e tirar RX do estômago. Não tomar ou comer nada após as 10:00 hs da noite anterior ao exame. Pessoas que fizeram cirurgia do estômago ou estão grávidas não poderão fazer o exame, as pessoas que tem dificuldade para engolir ou engasga com facilidade, aconselhamos fazer o exame em entidade médica.	
<b>INTESTINO</b>	Nascido antes de abril 2003	<b>800 yen</b>	<b>500 yen</b>	Será enviado recipiente antecipadamente, colher as fezes de 2 dias e levar no dia do exame. Mulheres que estiverem menstruadas não poderão fazer o exame.	
<b>PRÓSTATA</b>	Nascido antes de abril 1973	<b>800 yen</b>	<b>500 yen</b>	Será feito exame de sangue.	
<b>ÚTERO</b>	Nascida antes de abril 2003	<b>1.400 yen</b>	<b>500 yen</b>	Coleta de células do colo uterino e análise. Pessoas que estiverem menstruadas não poderão fazer o exame. Pessoas que fizeram cirurgia do útero, consulte o ginecologista.	
	Nascida entre 2 de abril de 2001 à 1º de abril de 2002, será gratuito				
<b>MAMA</b>	Mamografia	Nascida antes de abril 1993	<b>1.600 yen</b>	<b>800 yen</b>	Modo de fazer exame de toque e RX das mamas. A mama é prensada entre 2 placas de acrílico e tirado RX. Sentirá um pouco de dor. Gestantes, lactantes ou amamentava há menos de 1 ano não podem fazer.
	Ultrasom. gestant e ou lactante	Nascida entre 2 de abril de 1983 à 1º de abril de 1993	<b>1.600 yen</b>		Modo de fazer o exame de toque na mama e ultrassom das mamas. As gestantes, lactantes ou amamentava há menos de 1 ano, há possibilidade de sair "em observação" no resultado.
	nascida entre 2 de abril de 1981 à 1º de abril de 1982, será gratuito				
<b>VELHICE PRECOCE</b>	Nascidos 1º -04-1983 à 1º -04-2003	<b>3.400 yen</b>		Exame biométrico, exame de urina, medição da pressão, exame de sangue, ECG e consulta. Compareça com estômago vazio, porque a alimentação poderá alterar o resultado do exame.	

Para administração segura e rigorosa, deverá preencher um questionário antes de fazer o exame, onde também estará o termo de aceitação que o resultado fique arquivado na prefeitura.



## Exame preventivo de câncer direto na clínica 個別がん検診

Informe-se na entidade de saúde de sua preferência.

Tipo de exame	Câncer de estômago		Câncer intestino	Câncer Próstata	Câncer útero		Câncer mama	
	camera	RX			Colo do útero	útero		
Indicado	Acima de 40 anos		Acima de 40 anos	Homens acima 50 anos	Mulheres acima 20 anos. Outros exames, somente se o médico achar necessário		Mamografia Mulheres acima de 40 anos	
Valor	Até 74 anos	4,500	3,800	1,200	1,000	1,600	2,400	2,500
	Após 75 anos	2,500	2,000	800	600	700	1,200	1,200
Pessoas que recebem ajuda de sobrevivência (seikatsu Hogo), será gratuito								
Período	1 de julho à 28 de fevereiro de 2023							

Maiores informações: No Haitopia, seção Kenkou Suishin ka telefone 0595-22-9653

## Exames de saúde do seguro Kokumin Hoken

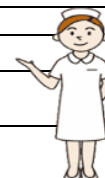
とくでいけんこうしんさ  
特定健康診査

	Exames para segurados do Kokumin	Exame para segurados Kouki Koureisha
Beneficiados	Para pessoas de 40 à 74 anos: Pessoas que estão inscritas no Kokumin Kenkou Hoken.	Para pessoas acima de 75 anos: Segurado do Kouki Koureisha Iryou Seido (ou acima de 65 anos que possui um certificado de deficiência)
Especificação dos exames	Consulta, exame biométrico (peso, altura e cintura), medir a pressão, exame de urina, exame de sangue (Lipídios, função renal, função do fígado, diabete e ácido úrico), anemia (contagem de glóbulos vermelhos, hemoglobina, hematócrito), ECG. Segurado do Kouki Koureisha não tem medição de cintura) Se o médico achar necessário: Exames de fundoscopia (exame de fundo de olho)	
Período	1º de JULHO à 30 de NOVEMBRO	
Local	Nas clínicas indicadas da cidade de Iga. (ou qualquer clínica da província de Mie)	Nas clínicas médicas da província de Mie

Este exame é gratuito.

Maiores informações: Sobre Exame do Kokumin, na prefeitura, seção Hoken Nenkin ka tel 0595-22-9659

Sobre exame do Kouki Koureisha, Mie ken Kouki Koureisha Iryou Chiiki Rengo tel 059-221-6884



**Exame de desenvolvimento infantil** 赤ちゃんの健診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária. Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".



1 ano e 6 meses	14 de junho, 05 e 26 de julho	das 13:00 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar
3 anos	30 de junho, 21 de julho	das 13:00 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar

**Emergências e Assistência médica** 救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990**

【Especialidade】 clínica geral e pediatria  
 【Endereço】 Iga-shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)  
 【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00



◆ **Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Chamada de emergência de Iga-shi**

**TEL: 0120-4199-22** (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)  
 Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome Hospital	Programação		
	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
<b>Hospital Ueno Shimin</b> TEL: 0595-24-1111	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
<b>Hospital Nabari</b> TEL: 0595-61-1100	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
<b>Hospital Okanami</b> TEL: 0595-21-3135	Seg 5pm-9am	Qua 5pm-8:45am	Dom, feriados 9am-8:45am

※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.

junho						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Exceto pediatria			1 Okanami	2 Nabari	3 Shimin	4 Nabari
5 Okanami/Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Shimin	11 Shimin
12 Okanami	13 Okanami	14 Shimin	15 Okanami	16 Nabari	17 Shimin	18 Nabari
19 Okanami/Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Shimin	25 Shimin
26 Okanami	27 Okanami	28 Shimin	29 Okanami	30 Nabari		

**Assessoria e Consultoria** 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■ **Tabunka Kyousei ka**

Prefeitura 2º andar  
 【Dia】 De seg à sex  
 【Hora】 8:30 às 17:00  
 【Tel】 0595-22-9702  
 【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Dia】 Seg à sex, 2º e 4º dom  
 【Hora】 9:00 às 17:00  
 【Tel】 0595-22-9629  
 【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar  
 【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

**Consulta com despachante (agendar antecipado)**

【Dia】 07 de julho, 13:30 a 16:00  
 【Tel】 0595-22-9702  
 【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar



Website



Facebook

**Informações para a vida cotidiana** せいかつ生活のヒント

**Prepare-se para calamidades naturais**

防水害に備える・外国人のための防災リーダー教室

O que devemos deixar preparado em casos de calamidades naturais (ventos fortes e chuvas):

**KIT DE EMERGÊNCIA, MAPA DE ÁREA DE PERIGO, participar de TREINAMENTO DE PREVENÇÃO,**

**INTERRUPÇÃO DE ENERGIA ELÉTRICA** – há um aplicativo que fornece informações gratuitas sobre interrupção de energia no bairro.



**PARTICIPE DO CURSINHO DE FORMAÇÃO DE LÍDERES PARA CALAMIDADES**

A Assitência Social de Iga (Iga shi Shakai Fukushi Kyougi Kai = SHAKYO), organiza um curso para formar líderes estrangeiros para casos de calamidades (Saigai Líder) e convida todos para participar.

Os interessados devem entrar em contato com SHAKYO.

O primeiro curso será dia 17 de julho (9:45 até 17:00). Será uma visita no museu HITO TO BOUSAI MIRAI CENTER de Kobe shi

Segundo curso dia 7 de agosto, domingo (10:00 até 12:00). Em Iga, no Yumepolis center

Terceiro curso, dia 18 de setembro, (10:00 até 12:00) domingo. Em Iga no corpo de bombeiros.

**Maiores Informações:** Iga shi Saigai Volunteer Center tel 0595-21-5866



App Store



Google Play



**Reforço Escolar  
Sasayuri Kyoushitsu**

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 3ª ao 9ª ano do ensino fundamental. Prioridade para crianças do 8º e 9º ano.

【Data e hora】

Sábado das 14:00 às 16:00

【Local】 Iga-shi Sogo Fukushi Kaikan 2º andar

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 Tsutamaru 0595-23-0912 ou 080-3590-7612

**Curso de Japonês  
Iga Nihongo no Kai**

伊賀日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco!  
Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】

Quarta-feira das 19:30 às 20:30

Sábado das 19:30 às 20:30

【Local】 Iga-shi Sogo Fukushi Kaikan 2º andar

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 0595-23-0912

**Curso de Kanji  
Kanji Kyoushitsu**

漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e o significado. Crianças do 1º ao 6º ano do ensino fundamental I. Necessita inscrição.

【Data e hora】

Quartas-feiras 15:30 às 16:30

【Local】 Haitopia 4 andar Tamokuteki shitsu

【Taxa】 Grátis

【Tel】 Iga shi Kokusai Kouryuu Kyokai 070-4455-4900

Verifique as novas informações na página do Facebook!!!

**Tópicos quentes** 新しいお知らせ

★Exposição de fotos que nos une com o mundo 世界とつながる写真展

Uma oportunidade para apreciar lindas fotos e aprender sobre as diferentes culturas existentes no mundo e a diferença de valores de cada povo.

Exposição de fotos de Marrocos, país localizado no noroeste da África

Local: Haitopia Iga 5º andar

Período de exposição: 8 de julho à partir do meio dia até 19 de julho 15:00 horas

**Informações e solicitação:** Na Associação de Intercâmbio Internacional (kokusai Kouryuu Kyokai) Tel 070-4455-4900 ou por e-mail mie-iifa@ict.jp

★Prefeitura envia imposto residencial do ano 2022 市県民税をご確認ください



Dia 10 de junho de 2022 (sex), a prefeitura de Iga enviou o demonstrativo de imposto anual. O imposto pode ser pago nos bancos, lojas de conveniência ou pelo aplicativo.

São 4 boletos, o vencimento será no final de junho, agosto, outubro e janeiro.

As pessoas que tem o imposto descontado do salário, podem confirmar o valor no comunicado que foi enviado para a empresa.

Maiores informações: Na prefeitura, Kazeika tel:0595-22-9613

★ Aplicativo de tradutor automático

広報いががデジタルブックで配信中

O boletim informativo da cidade de Iga (Iga kouhou em japonês) pode ser lido na íntegra, sem depender de tradutor, etc. Com isso poderá obter informações para a vida cotidiana como cursos, benefícios, etc.

Para isso necessitará do aplicativo "Catalog Pocket". O informativo poderá ser traduzido em 10 idiomas, inclusive o português. Baixe o aplicativo e cadastre Kouhou Iga.

Maiores informações: na prefeitura, seção Hisho koho ka tel 0595-22-9636



★ Aumenta o valor do seguro de saúde Kokumin hoken 国民健康保険税の税率などが変わります

O valor do seguro é calculado da seguinte forma: saúde+apoio aos idosos+seguro de cuidados especiais.

A taxa da saúde passa de 7.08 % à 7.11%

A taxa de apoio aos idosos passa de 2.07% à 2.33%

A taxa de seguro de cuidados especiais (para pessoas de 40 à 64 anos) passa de 1.97% à 2.22%

Há também, um sistema de redução no valor do seguro para as pessoas cujo rendimento tributável não ultrapassa determinado valor.

Maiores informações: Na prefeitura, Hoken Nenkin ka telefone 0595-22-9659



Notificação de cobrança de imposto por SMS

SMSで納税催告をします

A prefeitura envia mensagem de notificação de cobrança de imposto através de SMS para as pessoas que estão com atraso no pagamento dos impostos.

Se receber SMS da prefeitura, confira.

Mas, muito cuidado com as fraudes, a prefeitura não envia número de conta para depósito, não envia link para acessar.

Cuidado com os e-mails fraudulentos em nome da prefeitura.

Maiores informações: na prefeitura, seção Shuzei ka tel 0595-22-9612

